

• The Modern Novel-Second Lecture

• Quick Revisionمراجعة سريعة

- The Victorian novel was quite interested in dealing with the problems of society.
- كانت الرواية الفيكتوري مهتمة جدا في التعامل مع مشاكل المجتمع.
- It was full of realism.
- كانت كامله الواقعية
- Lots of novels were written in this age in celebration of the greatness of the British Empire: the greatest nation and the greatest novel.
- كتبت الكثير من الروايات في هذا العصر للأحتفال بعظمة الإمبراطورية البريطانية: أعظم أمة وأعظم رواية.
- The form of the Victorian novel was stronger and much more improved than that of the 18th century.
- كان شكل الرواية الفيكتوري أقوى وأكثر تحسنا في القرن 18.
- One famous Victorian novelist who worked for the improvement of society through criticizing it is (Forster- Woolf- Dickens).
- أحد الروائي الشهير الفيكتوري الذي عمل لأجل تحسين المجتمع من خلال توجيه انتقاد له هو (فورستر - وولف - ديكنز).
- The greatest age of the English novel was (romantic- classic- realistic).
- كان أعظم عصر للرواية الإنجليزية (الكلاسيكية - الرومانسية - الواقعية).
- The form of the Victorian novel is (the same as- stronger than- worse than) that of the novel in the 18th century.
- شكل الرواية الفيكتوري (نفسه - أقوى من - أسوأ من) الرواية في القرن 18.
- Many women novelists appeared in English literature in the (17th- 18th- 19th) century.
- ظهر العديد من النساء الروائيات للأدب الإنجليزي في القرن (17- 18- 19).

● History Repeats Itself التاريخ يعيد نفسه

● How does history repeat itself?

● كيف يعيد التاريخ نفسه؟

● The novel in the 18th century dealt with the problems of society and the suffering of people.

● تعاملت الرواية في القرن 18 مع مشاكل المجتمع ومعاناة الناس.

● At the start of the 19th century writers left realism and preferred to talk about nature, love, and beauty.

● في بداية القرن 19 - تركوا الكتاب الواقعية وفضلوا الحديث عن الطبيعة، والحب، والجمال.

● This new shift away from society was called Romanticism.

● كان الانتقال الجديد بعيدا عن المجتمع يسمى الرومانسية.

● Then the greater part of the 19th century was a return back to realism.

● ثم كان الجزء الأعظم للقرن 19 العودة إلى الواقعية.

● It was the greatest age of realism in the English novel.

● كان أعظم عصر للواقعية في الرواية الإنجليزية.

● By the end of the 19th century and the start of the 20th, writers got sick of the traditional realism of the 19th century.

● بحلول نهاية القرن 19 وبداية القرن 20، أصاب الكتاب مرض الواقعية التقليدية في القرن 19.

● They came up with something totally different, this time it was called Modernism.

● جاءوا بشيء مختلف تماما، وهذا الوقت سمي بالحداثة.

● History has really repeated itself in the following way:

● حقا كرر التاريخ نفسه على النحو التالي

18 th century realism	Romanticism at the start of the 19 th century	A whole century of realism in the Victorian age	Break with realism at the fin de siècle	Modernism
--	---	---	---	-----------

• **Modernism** **الحداثة**

• What is modernism in brief?

- ما هي الحداثة بإيجاز؟
- It is a rebellion against old traditions of form and content.
- هو تمرد ضد التقاليد القديمة شكلا ومضمونا .
- Classical, conventional ways of expression and even subject matter were rejected and newer, forms and themes were looked for.
- رفضت وجددت الكلاسيكية، وطرق التعبير التقليدية و حتى مسألة الموضوع وتم النظر للنماذج والمواضيع.
- The ordered, stable and inherently meaningful world view of the nineteenth century could not, wrote T.S. Eliot, accord with "the immense panorama of futility and anarchy which is contemporary history."
- لم يكن رؤية القرن التاسع عشر مرتبه ومستقرة ومعنيه بطبيعتها، كتب ت.س. إليوت، بالاتفاق مع "بانوراما هائلة من العبث والفوضى الذي هو التاريخ المعاصر."
- Modernism thus marks a distinctive break with Victorian bourgeois morality; rejecting nineteenth-century optimism, they presented a profoundly pessimistic picture of a culture in disarray.
- بالتالي الحداثة تمثل استراحة مميزة مع الأخلاق البرجوازية الفيكتوري، ورفض القرن التاسع عشر التفاؤل، وإنها قدمت صورة متشائمة عميقة للثقافة بحالة من الفوضى.

- “Modernism” is an international artistic movement, flourishing from the 1880s to the end of WW II (1945), known for radical experimentation and rejection of the old order of civilization and 19th century optimism; a reaction against Realism and Naturalism

• "الحداثة" هي حركة فنية دولية ، مزدهره من 1880s وحتى نهاية الحرب العالمية الثانية (1945)، والمعروف عن التجريب الراديكالي ورفض النظام القديم للحضارة بالقرن 19 بالتقاوليه؛ ورد فعل ضد الواقعية والطبيعية

- **متى بدأت؟ When did it start?**
- According to Virginia Woolf, on or about 1910, the world changed.
- وفقا لفرجينيا وولف، تغير العالم على نحو عام 1910.
- So she believes it began at about this time.
- حتى انها تعتقد انها بدأت في مثل هذا الوقت
- Other scholars see that it began at the fin de siècle of the 19th century until the end of the 2nd world war in 1945.
- يرى العلماء الآخرين أنه بدأت في "fin de siècle" في القرن 19 حتى نهاية الحرب العالمية الثانية لعام 1945.
- The words fin de siècle mean: the end of the century.
- عبارة "fin de siècle" تعني: في نهاية القرن.

• Questions

- The words fin de siècle mean: (the end of the century- the start of the century- the middle of the century).
- عبارة "fin de siècle" تعني: (نهاية القرن - بداية القرن - منتصف القرن).
- Modernism means writers used (different- the same- opposite) ways of expression.
- الحداثة تعني الكتاب استخدموا طرق للتعبير (مختلفة- نفسها - بالعكس).

- Modernist writers are (optimistic- pessimistic- neutral).
- كتاب الحداثة هم (متفائلين - متشائمين - محايديين).
- History repeats itself in English literature, which means every age (relies on romanticism-reacts to realism- is realistic)
- التاريخ يعيد نفسه في الأدب الإنجليزي، وهي ما تعني كل عصر (يعتمد على الرومانسية، يتفاعل مع الواقعية - هي واقعية)
- Modernist writers (liked- objected to- supported) the order and stability of the 19th century.
- كتاب الحداثة (أحبوا - اعترضوا - دعوموا) النظام والاستقرار في القرن 19.
- Modernism started in (the 19th century- the 21st century- the end of the 19th and the beginning of the 20th century)
- بدأت الحداثة في (القرن 19- القرن 21 - في نهاية 19 وبداية القرن 20)
- According to Virginia Woolf, modernism began in (1910-1945-1888).
- بدأت الحداثة وفقا لفرجينيا وولف في (1888- 1945 - 1910).

• **Modernism Major tenets:: مبادئ تخصص الحداثة**

- Break with all traditional approaches to form and content.
- كسر شكل ومضمون جميع الأساليب التقليدية
- Experimentation
- التجريب
- Free verse
- الشعر الحر
- Fragmentation: nothing connects with anything else.
- التجزئة: لا شيء يربط مع أي شيء آخر.
- Dissatisfaction with the world of politics and the attempt to escape from it through invention of some forms like fables and journeys.
- عدم الرضا عن عالم السياسة ومحاولة للهروب من ذلك من خلال اختراع النماذج مثل بعض

الخرافات والرحلات.

- Again history repeats itself.
- التاريخ يعيد نفسه مرة أخرى.
- Robinson Crusoe is an 18th century novel that used the trope of the journey.
- روبنسون كروزو هي رواية القرن 18 استخدمت المجاز في الرحلة.
- It is used again William Golding (Lord of the Flies) and George Orwell (Animal Farm).
- مرة أخرى استخدمه وليام غولدنج (أمير الذباب) وجورج أورويل (مزرعة الحيوانات).

• Modernism الحداثة

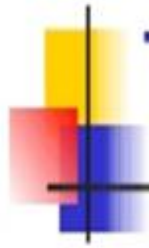
- In literature, the movement is associated with the works of (among others) Eliot, James Joyce, Virginia Woolf, W.B. Yeats, Ezra Pound, Gertrude Stein, H.D., Franz Kafka and Knut Hamsun.
- في الأدب، وترتبط الحركة مع أعمال (من بين آخرين) إليوت، جيمس جويس، فرجينيا وولف، و.ب. بيتس، عزرا باوند، جيرترود شتاين، ه.د.، فرانز كافكا وهامسون كنوت.
- In their attempt to throw off the aesthetic burden of the realist novel, these writers introduced a variety of literary tactics and devices.
- في محاولتهم للتخلص من العبء الجمالي للرواية الواقعية، قدم هؤلاء الكتاب تشكيلة أساليب أدبية والأدوات.

• Questions

- Some writers associated with modernism are (James Joyce- Charles Dickens- Daniel Defoe).
- بعض الكتاب المترابطين مع الحداثة هم (جيمس جويس، تشارلز ديكنز، دانيال ديفو).

● الحداثة: بعض مزيد المبادئ Modernism: some more tenets

- Marked by a strong and intentional break with tradition. This break includes a strong reaction against established religious, political, and social views.
- تميزت بفترة إنقطاع قوي ومتعمد التقاليد. ويشمل هذا القطع رد فعل قوي ضد الإنشاء الديني والسياسي، و الآراء الاجتماعية.
- Belief that the world is created in the act of perceiving it; that is, the world is what we say it is, not what others tell us about it.
- الاعتقاد بأن العالم أنشئ في عمل يفكر فيه، وهذا هو، العالم هو ما نقول أنه ، وليس ما يخبرنا عنه الآخرون
- There is no such thing as absolute truth.
- لا يوجد شيء مثل الحقيقة المطلقة.
- All things are relative.
- كل شيء نسبي.
- No connection with history or institutions.
- لا علاقة مع التاريخ أو المؤسسات.
- Their experience is that of alienation, loss, and despair.
- تجربتهم هو من الغربة - الخسارة واليأس.
- Championship of the individual and celebration of inner strength.
- بطولة الفرد والاحتفال بالقوة الداخلية.
- Life is unordered.
- الحياة غير مرتبة.



Thematic features


- Intentional distortion of shapes
- Focus on form rather than meaning
- Breaking down of limitation of space and time
- Breakdown of social norms and cultural values
- Dislocation of meaning and sense from its normal context
- Valorisation of the despairing individual in the face of an unmanageable future
- Disillusionment
- Rejection of history and the substitution of a mythical past
- Need to reflect the complexity of modern urban life
- Importance of the unconscious mind
- Interest in the primitive and non-western cultures
- Impossibility of an absolute interpretation of reality
- Overwhelming technological changes

- Modernism is marked by a strong and intentional break with tradition:
• تميزت الحداثة بقطع قوي ومتعمد مع التقاليد:
- It respects and imitates tradition
• هو يحترم ويقلد التقاليد
- It is a rebellion against tradition
• هو تمرد ضد التقاليد
- It uses the same techniques and methods of the past
• إنه يستخدم نفس الأساليب والنظم من الماضي
- It values traditional concepts
• يقيم المفاهيم التقليدية

- **How far can Animal Farm be considered a modernist novel?**
• إلى أي مدى يمكن أن تعتبر مزرعة الحيوانات رواية الحداثيّة؟
- Breaks away with the form of the 19th c novel
• ينفصل مع نموذج رواية القرن 19
- Breaks away with traditional language of fiction
• ينفصل مع اللغة التقليدية من الخيال
- Grapples with the predicament of the modern man who sees himself dissociated from the world of politics around him.
• يتصدى لمحنة الرجل الحديث الذي يرى نفسه منعزل عن العالم المحيطين به سياسيا .
- Uses new experimental form summoned from history.
• يستخدم نموذج تجريبي جديد لاستدعائه من التاريخ.
- It is pessimistic.
• انه متشائم.
- Predicts a dark future for humanity
• يتوقع مستقبل مظلم للبشرية

1945

- Uses parody
 - Calls for the same mottos of the French Revolution
 - Animal Farm by George Orwell
 - 1945
- يستخدم محاكاة ساخرة
 - تدعو نفسها إلى شعارات من الثورة الفرنسية
 - مزرعة الحيوان جورج أرويل



G. Orwell (1903-1950)

